



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, 12.04.2000
KOM(2000) 138 endelig

2000/0053 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og
Republikken Chile om tilføjelse til rammeaftalen om samarbejde mellem
Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side
og Republikken Chile på den anden side af en protokol om
gensidig bistand mellem administrative toldmyndigheder i toldspørgsmål**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Rammeaftalen om samarbejde mellem Fællesskabet og Chile af 21. juni 1996¹, med henblik på hvilken Rådet godkendte forhandlingsdirektiverne den 21. december 1995, har som et sine formål at etablere et styrket og udvidet samarbejde med henblik på at intensivere og differentiere samt gradvis og gensidigt at liberalisere samhandelen mellem parterne.
2. I forbindelse med det toldsamarbejde, der er omhandlet i aftalens artikel 7, nævnes det - med henblik på at forbedre og befæste de juridiske rammer for parternes handelsforbindelser - udtrykkeligt, at parterne har udtrykt interesse for at overveje muligheden af at indgå en protokol om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål.
3. På grundlag heraf har der fundet forhandlinger sted mellem Kommissionen og Chile, der er mundet ud i en protokol, der blev paraferet i Bruxelles den 13. juli 1999, tillige med en aftale i form af en brevveksling.
4. Formålet med protokollen er - gennem ydelse af indbyrdes bistand mellem de berørte parter kompetente myndigheder - at forebygge, efterforske og bekæmpe de transaktioner, der er i modstrid med lovgivningen på toldområdet. Denne bistand går først og fremmest ud på at videregive oplysninger eller dokumenter, der er et resultat af diverse undersøgelser, eller at foretage en særlig overvågning af personer, varer, lokaliteter eller transportmidler.
5. Protokollens indhold svarer næsten til den standardprotokol, der blev udarbejdet i 1997 af Rådets Økonomigruppe. De eneste undtagelser vedrører den udtrykkelige henvisning til den retlige og administrative ramme, inden for hvilken bistanden ydes, samt fastsættelsen af frister for den skriftlige bekræftelse af de mundtligt formulerede forespørgsler og for besvarelsen af anmodninger om bistand.
6. Protokollen rummer tillige som bilag en erklæring, i henhold til hvilken Den Blandede Kommission, der er nedsat i medfør af rammeaftalens artikel 35, nedsætter en arbejdsgruppe, der får til opgave at bistå ved forvaltningen af protokollen.
7. Det er altså nødvendigt at skride til undertegnelsen og indgåelsen af denne aftale. Rådet opfordres hermed til:
 - På Fællesskabets vegne at godkende aftalen i form af en brevveksling mellem Fællesskabet og Chile om tilføjelse af en protokol om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål.
 - At udpege en person, der bemyndiges til at undertegne aftalen.

¹ EFT L 209 af 19.8.1996.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om tilføjelse til rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side af en protokol om gensidig bistand mellem administrative toldmyndigheder i toldspørgsmål

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at muliggøre et gensidigt administrativt samarbejde mellem de to parter på toldområdet som omhandlet i artikel 7, stk. 3, i den rammeaftale om samarbejde, der som endeligt mål har en politisk og økonomisk associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side², er det nødvendigt at tilføje en protokol til denne aftale.
- (2) Der har været ført forhandlinger herom med Chile, som har resulteret i en aftale i form af brevveksling, som det er i Fællesskabets interesse at godkende -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile, hvorved der til rammeaftalen om samarbejde med henblik på som endeligt mål at forberede en associering af politisk og økonomisk art mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side føjes en protokol om gensidig bistand mellem administrative myndigheder i toldspørgsmål, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling er knyttet til denne afgørelse.

¹ EFT C

² EFT L 42 af 16.2.1999, s. 46.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale i form af brevveksling³.

Artikel 3

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation, der er fastsat i aftalen i form af brevveksling.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

³ Datoen for protokollens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om tilføjelse til rammeaftalen om samarbejde af en protokol om gensidig bistand mellem administrative myndigheder i toldspørgsmål

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Bruxelles, den

Hr.,

Jeg skal herved henvise til forhandlingerne mellem repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om indgåelse af en aftale om gensidig bistand mellem administrative myndigheder i toldspørgsmål ved at føje en protokol herom til den rammeaftale om samarbejde af 21. juni 1996, som trådte i kraft den 1. februar 1999.

Denne protokol, hvis tekst er knyttet til denne skrivelse, udgør en integrerende del af aftalen af 21. juni 1996 og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken der er givet notifikation om, at de procedurer, der er nødvendige i så henseende, er afsluttet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Republikken Chile er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Det Europæiske Fællesskab

B. Brev fra Republikken Chile

Santiago, den

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal herved henvise til forhandlingerne mellem repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om indgåelse af en aftale om gensidig bistand mellem administrative myndigheder i toldspørgsmål ved at føje en protokol herom til den rammeaftale om samarbejde af 21. juni 1996, som trådte i kraft den 1. februar 1999.

Denne protokol, hvis tekst er knyttet til denne skrivelse, udgør en integrerende del af aftalen af 21. juni 1996 og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken der er givet notifikation om, at de procedurer, der er nødvendige i så henseende, er afsluttet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Republikken Chile er indforstået med ovenstående."

Jeg kan hermed over for Dem bekræfte, at Republikken Chile er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Republikken Chile

Hecho en, el

Udfærdiget i, den

Geschehen zu am

Έγινε,

Done at on the

Fait à le

Fatto a il

Gedaan te

Feito no

Tehty

Utfärdat i den

En nombre de la Comunidad Europea

På vegne af Det Europæiske Fællesskab

Im Namen der Europäischen Gemeinschaft

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

On behalf of the European Community

Au nom de la Communauté européenne

A nome della Comunità europea

Namens de Europese Gemeenschap

Em nome da Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

POR LA REPÚBLICA DE CHILE

POUR LA RÉPUBLIQUE DU CHILI

FOR THE REPUBLIC OF CHILE

FÜR DIE REPUBLIK CHILE

A REPÚBLICA DO CHILE

CHILEN TASAVALLALLE

TIL DEN CHILENSKE REPUBLIK

TILL DEN CHILENSKA REPUBLIKEN

PER LA REPUBBLICA DEL CILE

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ

VOOR DE REPUBLIEK CHILI

PROTOKOL
OM
GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

ARTIKEL 1

Definitioner

I denne protokol forstås ved:

"toldlovgivning", love eller andre retsforskrifter, som er vedtaget af Fællesskabet eller Chile, og som vedrører indførsel, udførsel og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst anden toldprocedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger;

"bistandssøgende myndighed", en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en kontraherende part til dette formål, og som fremsætter anmodningen om bistand på grundlag af denne protokol;

"bistandssøgte myndighed", en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en kontraherende part til dette formål, og som modtager anmodningen om bistand på grundlag af denne protokol;

"personoplysninger", alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar enkeltperson;

"overtrædelser af toldlovgivningen", enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen;

"information", alle oplysninger, dokumenter, attesterede rapporter eller bekræftede kopier deraf eller andre meddelelser på et hvilket som helst medie.

ARTIKEL 2

Anvendelsesområde

1. De kontraherende parter yder inden for deres respektive kompetenceområde og på den måde og de betingelser, der er fastsat i denne protokol, hinanden bistand med henblik på at sikre en korrekt anvendelse af toldlovgivningen, navnlig med henblik på at forebygge, efterforske og retsforfølge overtrædelser heraf.
2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til denne protokol ydes af enhver administrativ myndighed hos de kontraherende parter, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne protokol. Dette gælder ikke reglerne for gensidig bistand i strafferetlige spørgsmål. Dette omfatter heller ikke oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på en retsmyndigheds anmodning, medmindre den pågældende myndighed har givet tilladelse hertil.

3. Bistand ydet indenfor rammerne af denne protokol, uanset artikel 10, udføres i overensstemmelse med de juridiske og regulerende bestemmelser for hver af de kontraherende parter.
4. Bistand med hensyn til inddrivelse af afgifter, skatter eller bøder er ikke omfattet af denne protokol.

ARTIKEL 3

Bistand efter anmodning

1. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed denne alle relevante oplysninger, som gør det muligt for den bistandssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om fastslåede eller planlagte handlinger, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af toldlovgivningen.
2. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed oplyser den bistandssøgte myndighed, hvorvidt:
 - a) varer, der udføres fra en af de kontraherende parter område, er blevet behørigt indført på den anden kontraherende parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.
 - b) varer, der indføres til en af de kontraherende parter område, er blevet behørigt udført fra den anden kontraherende parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.
3. På anmodning af den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sine love eller forskrifter de nødvendige foranstaltninger for at sikre overvågning af:
 - a) fysiske eller juridiske personer, i forbindelse med hvem der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af toldlovgivningen
 - b) steder, hvor lagre af varer samles eller vil kunne samles på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes med henblik på overtrædelse af toldlovgivningen
 - c) varer, der transporteres eller vil kunne transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes med henblik på overtrædelser af toldlovgivningen
 - d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes med henblik på overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL 4

Uanmodet bistand

De kontraherende parter yder inden for rammerne af deres love eller forskrifter hinanden bistand, hvis de skønner, at en sådan er nødvendig for den korrekte anvendelse af toldlovgivningen, særlig ved at meddele indhentede oplysninger vedrørende:

- handlinger, som krænker eller synes at krænke denne toldlovgivning, og som kan være af interesse for den anden kontraherende part
- nye midler eller metoder, der er anvendt til at gennemføre overtrædelser af toldlovgivningen
- varer, som vides at være genstand for overtrædelser af toldlovgivningen
- fysiske eller juridiske personer, i forbindelse med hvem der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været indblandet i overtrædelser af toldlovgivningen
- transportmidler, om hvilke der er rimelig grund til at antage, at de er blevet benyttet, benyttes eller kan benyttes i forbindelse med overtrædelse af toldlovgivningen.

ARTIKEL 5

Fremsendelse, meddelelse

På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love eller forskrifter, der gælder for den, alle nødvendige forholdsregler til:

- at fremsende alle dokumenter eller
- at meddele alle beslutninger

som er udfærdiget eller truffet af den bistandssøgende myndighed, og som er omfattet af denne protokols anvendelsesområde, til en adressat bosat eller etableret på den bistandssøgte myndigheds område.

Anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller om meddelelse af beslutninger skal fremsættes skriftligt på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog.

ARTIKEL 6

Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt. Den dokumentation, der skønnes nødvendig til efterkommelse af sådanne anmodninger, skal vedlægges anmodningen. Om fornødent kan mundtlige anmodninger, når hastende omstændigheder kræver det, accepteres, men de skal bekræftes skriftligt inden 7 dage da de ellers vil blive erklæret ugyldig.

2. Anmodninger i henhold til denne artikels stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
 - a) navn på den bistandssøgende myndighed
 - b) den ønskede foranstaltning
 - c) formål med og begrundelse for anmodningen
 - d) love eller forskrifter og andre berørte retsinstrumenter
 - e) en så nøjagtig og så udtømmende angivelse som muligt af de fysiske eller juridiske personer, der er målet for undersøgelserne
 - f) et sammendrag af sagsomstændighederne og af de allerede foretagne undersøgelser.
3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog. Dette krav gælder ikke for dokumenter, der ledsager den anmodning, der er omhandlet i stk. 1.
4. Hvis anmodningen ikke opfylder ovennævnte formelle krav, kan den begæres korrigeret eller suppleret; i mellemtiden kan der anordnes sikrende retsmidler.

ARTIKEL 7

Efterkommelse af anmodningerne

1. Med henblik på at imødekomme bistandsanmodningen leverer den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine ressourcer, som om den handlede for egen regning eller på anmodning fra andre myndigheder i samme kontraherende part, de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretager passende undersøgelser eller lader sådanne foretage. Denne bestemmelse finder også anvendelse på enhver anden myndighed, til hvilken den bistandssøgte myndighed i henhold til denne protokol henviser anmodningen, hvis den er forhindret i selv at handle.
2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love eller forskrifter hos den kontraherende part, som anmodningen rettes til.
3. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en kontraherende part kan efter aftale med den anden kontraherende part og på de af denne fastsatte betingelser indfinde sig i kontorerne hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed som omhandlet i stk. 1 og indhente sådanne oplysninger vedrørende handlinger, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af toldlovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne protokol.
4. Efter aftale med den anden kontraherende part kan behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en kontraherende part være til stede ved undersøgelser, der foretages på førstnævntes område.

5. En anmodning om bistand skal gives inden 2 måneder efter modtagelsen. Er den bistandssøgte myndighed ikke i stand til at imødekomme anmodningen inden for denne frist, underretter den den bistandssøgende myndighed herom med oplysning om, hvornår den kan imødekomme anmodningen.

ARTIKEL 8

Form for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler skriftligt den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne sammen med relevante dokumenter, bekræftede kopier af dokumenter og lignende.
2. Disse oplysninger kan være i edb-baseret form.
3. Der fremsendes kun originaldokumenter, såfremt der anmodes herom, når bekræftede kopier viser sig ikke at være tilstrækkelige. Originalerne skal returneres hurtigst muligt.

ARTIKEL 9

Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres afhængig af, at visse betingelser eller behov opfyldes, i de tilfælde, hvor en part mener, at bistand i henhold til denne aftale:
 - a) ville stride mod suveræniteten hos Chile eller en medlemsstat, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne protokol, eller
 - b) ville være til skade for offentlig orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 10, stk. 2, eller
 - c) krænker forretningshemmeligheder eller tavshedspligt.
2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte ydelsen af bistand under henvisning til, at den vil gribe ind i en igangværende undersøgelse eller retssag. I sådanne tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om bistanden kan ydes på nærmere vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed kan kræve.
3. Når den bistandssøgende myndighed søger bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.
4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde meddeles den bistandssøgte myndigheds beslutning og grundene hertil straks den bistandssøgende myndighed.

ARTIKEL 10

Udveksling af oplysninger og tavshedspligt

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne protokol, er fortrolige eller til tjenestebrug, afhængigt af gældende regler hos hver af de kontraherende parter. De er omfattet af den tjenstlige tavshedspligt og beskyttes af den relevante lovgivning på den kontraherende parts område, som modtager dem, og de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets organer.
2. Personoplysninger må kun udveksles, hvis den kontraherende part, der kan modtage dem, forpligter sig til at beskytte oplysningerne på en måde, der mindst svarer til den beskyttelse, som den kontraherende part, der kan afgive oplysningerne, yder i det konkrete tilfælde. Med henblik herpå giver de kontraherende parter hinanden oplysning om de normer, der finder anvendelse hos dem, herunder om nødvendigt de lovfæstede normer i Fællesskabets medlemsstater.
3. Anvendelsen i forbindelse med retssager eller administrative procedurer, som er indledt, efter at der er konstateret overtrædelser af toldlovgivningen, af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne protokol, betragtes som værende i overensstemmelse med de i denne protokol fastsatte formål. De kontraherende parter kan følgelig i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager indbragt for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol. Den ansvarlige myndighed, der har afgivet disse oplysninger eller givet adgang til dokumenterne, underrettes om sådan anvendelse.
4. Indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i denne protokol fastsatte formål. Såfremt en kontraherende part ønsker at anvende oplysningerne til andre formål, må det kun ske efter forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet dem. Anvendelsen er da underlagt de betingelser, som stilles af den pågældende myndighed.

ARTIKEL 11

Ekspert og vidner

En tjenestemand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at optræde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol og til at fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede kopier deraf, som måtte være nødvendige for retssagen eller den administrative procedure. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken retslig eller administrativ myndighed, tjenestemanden skal give møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab han vil blive afhørt.

ARTIKEL 12

Bistandsudgifter

De kontraherende parter afstår fra alle krav til hinanden om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af denne protokol, undtagen i givet fald udgifter til eksperter, vidner samt tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.

ARTIKEL 13

Gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne protokol varetages af toldmyndighederne i Chile på den ene side og de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og i givet fald toldmyndighederne i medlemsstaterne på den anden side. De træffer afgørelser om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for anvendelsen, og tager hensyn til reglerne navnlig vedrørende beskyttelse af data. De kan over for de kompetente instanser foreslå de ændringer af denne protokol, som de finder nødvendige.
2. De kontraherende parter konsulterer hinanden og holder hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesregler, som vedtages i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol. De udveksler navnlig årligt listen over de kompetente myndigheder, der er beføjet til at intervenere i medfør af denne protokol.

ARTIKEL 14

Andre aftaler

1. Under hensyntagen til Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters respektive kompetenceområder skal denne protokols bestemmelser:
 - ikke berøre parternes forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller konventioner
 - anses for et supplement til aftaler om gensidig bistand, der er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Chile
 - ikke berøre Fællesskabets bestemmelser om meddelelse mellem de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og medlemsstaternes toldmyndigheder af oplysninger, der er modtaget vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 har denne protokols bestemmelser forrang frem for bestemmelserne i enhver bilateral aftale om gensidig bistand, der er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater, og Chile hvis bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med denne protokol.

3. De kontraherende parter skal høre hinanden om spørgsmål vedrørende denne protokols anvendelse med henblik på at finde en løsning inden for rammerne af det Blandet Kommission, der er nedsat ved artikel 35 i rammeaftalen om samarbejde.

FÆLLESERKLÆRING

Parterne vedtager, at Den Blandede Kommission skal nedsættes en arbejdsgruppe til at bistå sig med forvaltningen af protokollen om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål.

FINANSIERINGSOVERSIGT

vedrørende en protokol med Chile om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål

1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE

Undertegnelse og indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Fællesskabet og Chile om tilføjelse af en protokol om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål til rammeaftalen om samarbejde.

2. BUDGETPOSTER

A-7010

A-7031

3. RETSGRUNDLAG

Forhandlingerne om den pågældende protokol er ført på grundlag af Rådets direktiver af 21. december 1995 om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om en rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Chile. Denne rammeaftale blev undertegnet den 21. juni 1996.

I overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i rammeaftalen har parterne forhandlet sig frem til en protokol om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål, som skal knyttes til nævnte rammeaftale i henhold til en aftale i form af brevveksling.

4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

Sigtet med protokollen er ved hjælp af gensidig bistand mellem de berørte parter kompetente myndigheder at forebygge, afsløre og bekæmpe aktiviteter, der strider mod toldlovgivningen. Denne bistand har navnlig form af oversendelse af oplysninger eller dokumenter i forbindelse med foretagne undersøgelser eller særlig overvågning af personer, varer, lokaliteter eller transportmidler. Foranstaltningen vil efter planen være af ubestemt varighed, således at det ikke er nødvendigt at forny den.

Protokollen vil blive forvaltet af en arbejdsgruppe, som skal nedsættes af Den Blandede Kommission, der er oprettet ved artikel 35 i rammeaftalen.

5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE

IOU

6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART

- Udgifter til dækning af Fællesskabets tjenesterejser til Chile hvert andet år.

- Eventuelt udgifter til møder, dersom disse ikke dækkes af den eksisterende infrastruktur.

7. FINANSIELLE VIRKNINGER

7.1 Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (forholdet mellem omkostningerne pr. enhed og de samlede omkostninger)

7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

FB i mio. EUR (løbende priser)

Elementer	Regn- skabs- år n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og flg. regn- skabs- år	I alt
I alt							

7.3 Udgifter til undersøgelser, eksperter m.m. inkluderet i budgettets del B

FB i mio. EUR (løbende priser)

	Regn- skabsår n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og flg. regn- skabsår	I alt
- Undersøgelser							
- Ekspertmøder							
- Konferencer og kongresser							
- Information og publikationer							
I alt							

7.4 Forfaldsplan for forpligtelses-/betalingsbevillinger

FB i mio. EUR

	Regn- skabsår n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 og flg. regn- skabsår	I alt
Forpligtelsesbevillinger							
Betalingsbevillinger							
År n							
n + 1							
n + 2							
n + 3							
n + 4							
n + 5							
og flg. regnskabsår							
I alt							

8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Anvendelse af fællesskabslovgivningen.

9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

Begrundelse for foranstaltningen: sigtet er bl.a. at sikre en korrekt opkrævning af de traditionelle egne indtægter, idet der i dette øjemed oprettes et system til udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder om transaktioner, der strider mod eller synes at stride mod Fællesskabets toldlovgivning.

10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (DET ALMINDELIGE BUDGETS SEKTION III)

Den faktiske afsættelse af de nødvendige administrative ressourcer sker ved Kommissionens årlige afgørelse om ressourcefordeling, bl.a. under hensyntagen til antallet af ansatte og de supplerende beløb, der måtte være tildelt af budgetmyndigheden.

10.1 Indvirkningen på antallet af stillinger

Stillingstype		Antal ansatte, der skal tilknyttes forvaltningen af foranstaltningen		Heraf		Varighed
		<u>faste stillinger</u>	<u>midlertidige stillinger</u>	ved anvendelse af eksisterende res- sourcer I det pågældende ge- neraldirektorat eller den pågæld- ende tjeneste	ved anvendelse af yderligere ressourcer	
Tjenestemænd	A	0,1		0,1	Ubest. varighed	
Eller midlertidigt	B					
Ansatte	C					
Andre ressourcer						
I alt		0,1		0,1		

10.2 De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

(EUR)

	Beløb	Beregningsmetode
Tjenestemænd	10 800	0,1 mandår à 108 000 € (enhedsomkostning) afsnit A-1, A-2, A-4, A-5 og A-7
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer (anfør budgetpost)		
I alt	10 800	

10.3 Forøgelse af andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen

Budgetpost (nr. og betegnelse)	Beløb	Beregningsmetode (EUR)
A-7010	3 800	Arbejdsgruppe: møder én gang om året i Bruxelles og i Chile på skift. - møder i Chile: tjenesterejse af 4 dages varighed for 1 tjenestemand ved Kommissionens GD TAXUD (€ pr. Tjenestemand)
A-7031	p.m.	Arbejdsgruppe: rejseudgifterne for de repræsentanter for Rådet, der deltager i arbejdsgruppens møder, afholdes af Rådets Generalsekretariat.
I alt	3 800	
A-7010		I de år, hvor arbejdsgruppens møde holdes i Chile.
A-7031	p.m.	

De anførte beløb svarer til udgifterne i 12 måneder, da foranstaltningen er af ubestemt varighed.

NB: De ressourcer, der er nødvendige til Kommissionens tjenestemænds tjenesterejser, vil blive tilvejebragt ved anvendelse af eksisterende ressourcer.